

# Grensebarn i grenseland



Forfatteren M. Seppola Simonsen vant Tarjei Vesaas' debutantpris for samlinga *Hjerteskog/Syðänmettä*, med undertittelen «kvenske dikt». Mange av diktene handler om språk og natur nord i Norge. Det gjør også dette:

*syntymäkieli*

her nord ble jeg oppdratt  
som grensebarn  
av et folk i grenseland  
skogen og havet i gråsonen  
ett språk ender her  
og et annet skulle ha tatt over

Snakk sammen om diktet:

1. Det første ordet i diktet står på kvensk. Hva vet dere om det kvenske språket, og om historien til kvener/norskfinner i Norge? Søk gjerne på nett og finn ut mer.

2. Dersom dere ikke kan finsk eller kvensk: Hvordan opplever dere det å ikke forstå det første ordet i et dikt dere skal diskutere? Dersom noen av dere forstår ordet: Hvordan opplever dere det å forstå noe ikke alle andre forstår?
3. Hva får vi vite om jeget i diktet?
4. Hvilke assosiasjoner får dere til ordene *grensebarn*, *grenseland* og *gråsone*?
5. Hvordan tolker dere de to siste verselinjene? Hva kan det bety at et språk slutter her, og at et annet *skulle* ha tatt over? Hva kan det ha med kvenenes historie å gjøre?
6. Finn en kvensk-norsk eller en finsk-norsk ordbok på nett og undersøk hva ordet *syntymäkieli* betyr. Hvordan henger dette ordet sammen med resten av diktet?
7. Hvilken musikk ville dere velge dersom dere skulle sette musikk til dette diktet?